

12. Тихонов А. Н. Словарь русских личных имен / А. Н. Тихонов, Л. З. Бояринова, А. Г. Рыжкова. – М. : Школа-пресс, 1995. – 736 с.
13. Фролов И. П. Охотничий промысел и промысловые птицы и звери Астраханского края / И. П. Фролов // Астрахань и Астраханский край : сб. краеведения / под ред. А. А. Рейса и П. Ф. Зыкова. – Астрахань : Коммунист, 1925. – Кн. 2. – С. 103–132.

References

1. Bulahovskij L. A. Obshch斯拉vianskie nazvaniya ptic // Izvestiya AN SSSR. OLYA, 1948, Vol. 7, Iss. 2 / ed. I. I. Meshchaninov, pp. 97–124.
2. Vendina T. I. Russkaya yazykovaya kartina mira skvoz' prizmu slovoobrazovaniya (makrokosm). M.: Indrik, 1998. 248 p.
3. Dal' V. I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorussskogo yazyka / ed. Prof. I. A. Boduen de Kurtene. 3rd ed. SPb., 1903–1909. Vol. 1–4.
4. Potebnya A. A. Psihologiya poeticheskogo i prozaicheskogo myshleniya // A.A. Potebnya. Polnoe sobranie trudov: Mysl' i yazyk. M.: Labirint, 1999. pp. 199–236.
5. Preobrazhenskij A. G. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. M., 1910–1914. Vol. I.
6. Ravinskij I. V. Hozyajstvennoe opisanie Astrahanskoj i Kavkazskoj gubernij. SPb., 1809. 597 p.
7. Reuckij N. D. Annotirovannyj spisok ptic Astrahanskogo regiona s ukazaniem ih raspredeleniya po prirodno-territorial'nym kompleksam (chast' chetvertaya) // Astrahanskij vestnik ekologicheskogo obrazovaniya, 2014, № 4 (30), pp.109–180.
8. Rukopisnyj leksikon pervoj poloviny XVIII veka / podgot. k pečati i vstup. st. A. P. Aver'yanovoj; ed. B. A. Larin. L.: LSU Publ., 1964. 401 p.
9. Samarenko V. P. Kaspijskie legendy i skazki. Volgograd: Nizh.-Volzh. kn. izd-vo, 1969. 93 p.
10. Slovar' russkih narodnyh govorov. L.; SPb.: Nauka, 1966–2019. Vol. 1–51.
11. Dictionary of Modern Russian Literary Language : in 17 vol. M.: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1948–1965.
12. Tikhonov A. N. Dictionary of Russian personal names. M.: Shkola-press, 1995. 736 p.
13. Frolov I. P. Okhotnyj promysel i promyslovyje ptitsy i zveri Astrakhanskogo kraja. Astrakhan : Kommunist, 1925, Vol. 2, pp. 103–132.

doi 10.21672/1818-4936-2021-78-2-042-048

ОБРАЗ КИТАЯ В РУССКОЯЗЫЧНЫХ БЛОГАХ О КИТАЙСКОЙ ЖИВОПИСИ¹

Му Юйси, аспирант, Национальный исследовательский Томский государственный университет, 634050, Россия, г. Томск, пр. Ленина, 36, mu.yuisi@yandex.ru

Статья посвящена изучению образа Китая в русскоязычных текстах блогов о китайской живописи. Цель исследования – выявить аспекты описания изучаемого вида искусства и языковые и неязыковые средства формирования образа Китая. Источником материала послужили блоги о китайской живописи, размещённые на онлайн-платформе «Живой Журнал» и в интернет-издании «Магазета». Актуальность работы обусловлена интересом в гуманитарных науках к медийному образу Китая. В процессе анализа эмпирического материала используются методы контекстуального анализа и медиалингвистического анализа. В исследованном материале выявлено пять основных аспектов описания китайской живописи: место живописи в китайской и мировой культуре; содержание и жанры китайской живописи; статус художника и мастерство; восприятие китайской живописи глазами представителя иной культуры; изобразительные компоненты китайской живописи в текстах. Выявлены языковые средства формирования представлений об уникальной части китайского искусства и функции изобразительных компонентов в текстах блогов. Сделан вывод о том, что Китай в русскоязычных блогах представлен как удивительная страна с древней и уникальной культурой, с глубоким символизмом различных философских концепций.

Ключевые слова: образ Китая, блог, искусство, китайская живопись, языковые и невербальные средства

¹Исследование выполнено при финансовой поддержке Китайского совета по стипендиям № [2019] 553.

THE IMAGE OF CHINA IN RUSSIAN BLOGS ABOUT CHINESE PAINTING

Mu Yuxi, postgraduate student, National Research Tomsk State University, 634050, Russia, Tomsk, 36 Lenin Ave., mu.yuisi@yandex.ru

The article is devoted to the study of the image of China in the Russian-language texts of blogs about Chinese painting. The purpose of this study is to determine the descriptive aspects of the art forms studied, as well as the linguistic and non-linguistic ways of forming a fragment of Chinese image. The material comes from the blogs about Chinese painting published on the online platform LiveJournal and in the online edition *Magazeta*. The relevance of the work is due to the interest in the humanities in the media image of China. In the process of analyzing empirical material, the methods of contextual analysis and media-linguistic analysis are used. The materials studied reveal five main aspects of Chinese painting description: the status of painting in Chinese and world culture; content and genres of Chinese painting; artist status and skill; perception of Chinese painting through the eyes of another cultural representative; the painting elements of Chinese painting in the text. It reveals the language means of forming the unique part of Chinese art and the functions of the visual components in blog texts. It is concluded that China is presented in Russian-language blogs as an amazing country with an ancient and unique culture, with deep symbolism of various philosophical concepts.

Keywords: image of China, blog, art, Chinese painting, linguistic and non-verbal means

Искусство в философии определяется как форма общественного сознания, «составная часть духовной культуры человечества» [10]. На протяжении многих столетий учёные исследуют функции искусства, большинство авторов выделяют следующие: познавательную (информация в искусстве помогает человеку формировать представления о мире), эстетическую (искусство создает понятие о красоте и эстетический вкус), компенсаторную (искусство влияет на психику человека), мировоззренческую (искусство формирует мировоззрение человека), воспитательную (искусство развивает душевную восприимчивость человека). Кроме того, искусство, являясь формой творческой самореализации человека, выступает средством коммуникации между создателем произведения искусства и его зрителем, слушателем, читателем. А.Ю. Пряжникова определяет искусство как форму общения, уникальное средство коммуникации, для которого «характерна ценностная маркировка культурных текстов, передача ценностных отношений посредством эмоционально окрашенных образов» [5, с. 75]. Г.Г. Коломиец, исследуя понятие «коммуникативная функция искусства» [2, с. 159], акцентирует внимание на том, что искусство является важной частью духовной жизни общества, отражает ментальность этноса, представляется не столько инструментом передачи информации, сколько средством коммуникации, эстетического взаимодействия автора и адресата.

В эпоху масс-медийных технологий произведения искусства можно увидеть не только в музее или в театре, но и в средствах массовой коммуникации, вследствие чего специфика отражения искусства в медиа становится новым объектом изучения в гуманитарных науках. Благодаря медиа события национальной и мировой культуры и искусства быстро становятся информационным поводом для российского медиапространства в целом и той его части, которую Н.С. Цветова называет «арт-медиадискурсом» (АМД), в частности. По мнению Н.С. Цветовой, современный АМД – это «гипертекст, феноменологическими характеристиками которого можно считать открытость, являющуюся результатом актуализации принципа диалогичности как принципа сцепления текстов-реплик в ответ на текст, презентующий инфоповод; политопичность (многотемность), т. к. искусство (художественная культура) – это любая деятельность, направленная на создание эстетически выразительных форм» [11, с. 191].

В медийном пространстве искусство представляется не только в публицистических текстах печатных газет и журналов, но и в интернет-текстах. Согласно мнению А.А. Сидякиной, «в последние годы качественная арт-журналистика, рассчитанная на широкую заинтересованную аудиторию, активно обосновывается в Интернете» [8, с. 128]. Важную роль при этом выполняют интернет-сайты или тематические рубрики, в которых размещаются публикации о театре, музыке, кино, изобразительном искусстве и т.д.

Сегодня активным источником информации стали блоги. Именно на них обращает внимание К.К. Сагдуллаев, отмечая, что в блогах отражается мнение о произведении искусства и авторов, и читателей: «Имеют свои блоги и любители искусства,

которые делятся своими впечатлениями о спектаклях, кинофильмах, выставках, фестивалях, демонстрируя открытость этого пространства для отзывов и комментариев» [7, с. 15]. Таким образом интернет становится форумом – местом, где спорят и соглашаются, озвучивают личные оценки и мнения о художественных произведениях. Тексты в арт-медиадискурсе максимально субъективны, но в целом интернет представляет «объективную картину существующей реальности, т.е. общественное мнение. Личностное, персональное трансформируется в универсальное, объективное, питая мир искусства культурным многообразием» [7, с. 15].

Искусство использует возможности медиа для популяризации и продвижения, что, по мнению многих учёных, требует внимательного анализа и серьёзного научного осмысления. Отмеченный факт свидетельствует об актуальности избранного объекта исследования. Рассмотрение медийного образа страны через призму её искусства характеризуется новизной материала и подхода. В условиях экономической глобализации и интеграции страны активно взаимодействуют на международной арене. Развиваются политические и культурные контакты между Китаем и Россией. В свою очередь, международное сотрудничество невозможно без понимания ментальности и духовной жизни страны-партнёра. Живопись Китая, как отмечает Н.Ф. Яковлева, «обладает неповторимым своеобразием, лежащим в основе китайской культуры» [12, с. 262]. Она является одним из древнейших видов искусства, имеет множество символических и глубоких значений, представляет фрагмент образа этой страны [9].

Цель данной работы – изучить образ Китая в текстах русскоязычных блогов о китайской живописи, выявить языковые средства формирования образа Китая и проанализировать их соотносённость с изобразительными компонентами, представленными в текстах блогов. Материалом послужили тексты русскоязычных блогов о китайской живописи, размещённые на онлайн-платформе «Живой Журнал» (<https://www.livejournal.com/>) и в интернет-издании «Магазета» (<https://magazeta.com/>). В данной статье проанализировано 213 текстовых фрагментов, отобранных из 11 текстов. Предметом исследования являются языковые единицы лексического, морфологического синтаксического уровней и невербальные средства формирования образа Китая.

В исследованном материале выявлено пять основных аспектов описания китайской живописи.

1. Место живописи в китайской и мировой культуре. Китайская живопись, зародившаяся в древнем Китае, имеет долгую историю. Для акцентуации этого в текстах используется темпоральная лексика, указывающая на наименования империй и даты событий: *Из гробницы периода враждующих государств (475–221 гг. до н.э.) была раскопана картина¹; была раскопана гробница, датируемая династией Цзинь (265–440 гг. н.э.), на бумаге был обнаружен цветной рисунок; Живопись в Китае начала зарождаться в V–VII веках.*

Китайская живопись занимает важное место в мировой культуре, и это утверждается словосочетаниями *значительный вклад, культурное наследие: Китайская классическая живопись стала значительным вкладом в художественную культуру человечества.* Живопись Китая, как *важная часть культурного наследия страны*, характеризуется своеобразием, отличается от западной. Лексическими маркерами уникальности искусства становятся слова *не похожа, отличается, большое своеобразие.* Выражаемые ими значения усиливаются наречиями *очень сильно, разительно, существенно, совершенно: Китайская живопись разительно отличается от западной; очень сильно не похожа на нашу школу; Традиционная китайская живопись существенно отличается от западной; она отличается большим своеобразием и совершенно отлична по материалу, технике и художественным средствам от европейской живописи.*

2. Содержание и жанры китайской живописи. Китайскую живопись по стилистическим особенностям можно разделить на два основных направления: се-и и гунби. Для объяснения этих терминов авторы используют разнообразные высказывания, отражающие одинаковые смыслы: *се-и – живопись мысли и гунби – тщательная живопись; гунби – прилежная кисть и се-и – живопись идей.*

При описании характеристик двух направлений живописи блогеры используют ряды имён прилагательных: *Первый стиль (се-и – М.Ю.) характеризуется простыми, размашистыми и жирными штрихами, предназначенными для представления преувеличенного сходства объектов, а второй (гунби – М.Ю.) – тонкой кистью*

¹Текстовые иллюстрации приводятся с сохранением особенностей оригинала.

и пристальным вниманием к деталям; первому стилю (гунби – М.Ю.) присуща тонкая и подробная графическая манера письма с тщательным накладыванием красок. Второму (се-и – М.Ю.) – свободная эскизная манера письма широкой кистью. Использование наречия взаимно указывает на отношение между этими стилями: Эти два стиля взаимно дополняют друг друга. Для выражения оценки двух направлений используется существительное красота: Используя разные техники, две школы пытаются достичь одной цели – создания красоты.

Особенностью китайской живописи является контаминация идей, обусловленная репрезентацией различных форм общественного сознания. Сложность содержания живописи обозначается благодаря однородным членам предложения, выраженных существительными и прилагательными, указывающими на мировоззренческие концепции: Картины этого периода носят строго религиозный или мифологический характер; в различные периоды развития живописи на неё наложили свои отпечатки конфуцианство, даосизм и буддизм. Китайская живопись тесно связана с каллиграфией, что в исследуемых текстах подчёркивается выражениями столько общего, немыслима без каллиграфии и стилистическим приемом олицетворения: Китайская живопись была немыслима без каллиграфии; между китайской каллиграфией и живописью столько общего, что они считаются родными сестрами.

В традиционной китайской живописи отражаются результаты познания природы, общества, нравственности народами Китая. Этот тезис, указывающий на содержательную сложность китайской живописи, выражается благодаря прилагательному глубокий: В образах китайской живописи часто воплощаются глубокие философские идеи.

Авторы блогов акцентируют внимание на отражённых в живописи этнокультурных различиях китайского и русского народов: В Китае не существовало натюрморта в привычном для нас смысле, неподвижные предметы с точки зрения китайцев мертвы без динамики движения жизни и времени. Эта идея формулируется с помощью высказывания с двойным союзом если, то: Если рисовали камни или фрукты, то рядом с камнем всегда растение, а фрукты всегда на ветке. Наречие всегда подчёркивает эту особенность. Для акцента на необычности, своеобразии художественных приёмов китайских художников блоггер использует словосочетание иной мир и раскрывает этот художественный мир через призму неожиданных цветовых решений, используемых авторами картин. Картина – это иной мир, где трава может быть чёрной, а лица людей – красными.

Некоторые живописные образы являются символами, указывающими на несколько отвлечённых понятий. Авторы блогов так же, как и исследователи [см., например: 1; 3], выделяют символизм как важную особенность китайской живописи и актуализируют важность понимания символики китайской живописи: Картины китайских художников всегда полны символизма; Тот, кто не понимает смысла иносказаний, не может постичь китайскую живопись.

В проанализированных текстах многообразие жанров и мотивов живописи подчёркивается наречием довольно и краткой формой прилагательного разнообразны (Жанры китайской живописи довольно разнообразны), однородными членами предложения (В традиционной китайской живописи установились определённые жанры: пейзаж «горы и воды», живопись «цветов и птиц», портрет и анималистический жанр) [см. об этом также: 4].

Известно, что цветы и птицы в китайской традиционной живописи обладают древними символическими значениями, что подчёркивается в текстах именами существительными с абстрактной семантикой: Пион символизирует собой богатство, слива (мэйхуа) – жизнестойкость, бамбук – мудрость, сосна – долголетие, хризантема – целомудрие; журавль – символ долголетия; сойка – символ счастливой вести; голубь – символ мира; селезень с уткой, две рыбки, две бабочки, два цветка лотоса на одном стебле – символы супружеского счастья; лотос – символ внутренней чистоты; множество цветов – символ расцвета китайского искусства.

3. Статус художника и мастерство. Для выражения высокой оценки мастерства китайских художников авторы изучаемых блогов используют словосочетания, указывающие на интеллектуальную одарённость живописцев, на их творческие и административные способности: Древние китайские художники были весьма одарёнными людьми; также большинство художников были высокопоставленными чиновниками и занимали важные посты на государственной службе; в Китае художники всегда были высокообразованными людьми.

Высокий уровень мастерства художников описывается с помощью перечисления: *Для достижения мастерства в этой области искусства требуются усердные упражнения, хороший контроль кисти, а также ощущение и знание качества бумаги сюань и китайских чернил* и реализуется антонимичной конструкцией: *самыми простыми линиями китайские живописцы создали произведения высокого художественного совершенства*.

4. Восприятие китайской живописи глазами представителя иной культуры. Как упоминалось выше, традиции китайской живописи существенно отличаются от традиций живописи в других странах: *Для нас сложно опознать эмоциональную насыщенность китайской живописи, поскольку у китайцев другие способы проявления чувств и другое отношение к самим этим чувствам*.

Демонстрируя личное отношение к китайскому искусству и оценивая его роль в организации своей жизни, автор прибегает к метафоре: *Мне почему-то кажется что китайская живопись – это тот недостающий фрагмент пазла в моей жизни, после которого всё будет складываться в нужную сторону*.

Любовь и интерес авторов к китайской живописи выражаются наречием *интересно* и глаголом *завораживать*: *Уж сколько мы будем заниматься этим делом (рисовать китайскую живопись – М.Ю.), не известно. Одно известно, что нам было интересно; меня китайская живопись завораживает своей поэзией и созерцательностью*. Привлекая внимание адресата описанием того, как живопись Китая пробуждает яркие чувства и особое внутреннее состояние, автор использует глагол *вдохновлять* и причастие *призывающий*: *Вдохновляют даже названия картин, как бы призывающие остановиться и прислушаться, всмотреться, чтобы ощутить всю красоту момента, изображённого на бумаге*.

5. Изобразительные компоненты китайской живописи в текстах. Для создания образа Китая в блогах часто используются визуальные элементы. Исследователи отмечают, что визуальная составляющая играет важную роль в публикации: «визуальные средства в отличие от вербальных или интеллектуальных (слово, понятие, теории) позволяют человеку практически мгновенно воспринимать запрограммированное воздействие» [6, с. 26].

В исследуемых публикациях установлены следующие отношения между изображением и текстом.

1. Репрезентативное: авторы используют иллюстрации картин для визуализации фактов, описываемых в вербальной части текста (см. рис. 1).



Рис. 1. Работы в жанре шаньшуй – это не изображение какой-то существующей местности, а поэтический образ, возникший в голове у художника. И этот образ он описывал в стихах и на бумаге¹

¹ Здесь и далее выделенные курсивом фрагменты являются частями оригинальных текстов.

2. Эстетическое: изображения выражают эстетическое восприятие автора (см. рис. 2).



Рис. 2. Будда удачи и богатства

3. Параллельное – вербальная часть и изображение совпадают (см. рис. 3).



Рис. 3. Лотосы и журавли

Таким образом, изобразительные компоненты в текстах о китайской живописи выполняют следующие функции: 1) создают контекст для понимания культуры Китая; 2) выступают иллюстрацией выражаемого чувства автора и способом вызвать эмоциональный отклик у адресата; 3) дополняют представление читателей о Китае.

Анализ разноаспектного описания китайской живописи в текстах блогов позволил сделать вывод о существенной роли рассматриваемого вида искусства в формировании образа Китая. Впечатления о китайской живописи, которыми делятся русскоязычные блогеры, представляют Китай как удивительную страну с древней, своеобразной культурой, тесно связанной с национальной философией.

Список литературы

1. Ван Ц. Символизм китайской живописи / Ц. Ван // Вестник ЗабГУ. – 2009. – № 6. – С. 13–18.
2. Коломиец Г. Г. Искусство как способ быть в мире или к вопросу о коммуникативной функции искусства / Г. Г. Коломиец // Вестник ОГУ. – 2007. – № 7. – С. 158–162.
3. Маркова М. А. Символизм китайской живописи / М. А. Маркова // Сборник IX Международного молодёжного форума «Образование. Наука. Производство». – Белгород : БГТУ, 2017. – С. 3411–3416.
4. Му Ю. Тексты о китайской живописи как источник формирования представлений о традиционном китайском искусстве / Ю. Му // Научная инициатива иностранных студентов и аспирантов российских вузов : сб. докл. X Всерос. науч.-практ. конф. – 2020. – С. 432–436.

5. Пряжникова А. Ю. Искусство как форма коммуникации: эстетико-антропологический аспект / А. Ю. Пряжникова // Печать и слово Санкт-Петербурга : сб. науч. тр. – 2018. – С. 75–81.
6. Розин В. М. Визуальная культура и восприятие: как человек видит и воспринимает мир / В. М. Розин. – М. : КомКнига, 2006. – 224 с.
7. Сагдуллаев К. К. Арт-журналистика в глобальном информационном пространстве / К. К. Сагдуллаев // Austrian Journal of Humanities and Social Sciences. – 2014. – № 3–4. – С. 13–17.
8. Сидякина А. А. Художественно-просветительские периодические издания / А. А. Сидякина // Журналистика сферы досуга : учеб. пос. / под общ. ред. Л. Р. Дускаевой, Н. С. Цветовой. – СПб., 2012. – С. 123–131.
9. Тимофеева В. Б. Искусство в межкультурной коммуникации России и Китая / В. Б. Тимофеева // Вестник СПбГИК. – 2016. – № 4 (29). – С. 38–41.
10. Философский энциклопедический словарь – Режим доступа: <https://www.term.ru/termin/iskusstvo.html>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус. (дата обращения: 25.01.2021).
11. Цветова Н. С. Арт-медиадискурс / Н. С. Цветова // Медиалингвистика в терминах и понятиях : словарь-справочник / под ред. Л. Р. Дускаевой. – М. : ФЛИНТА, 2018. – С. 188–192.
12. Яковлева Н. Ф. Восприятие мира в традиционной китайской живописи / Н. Ф. Яковлева // Вестник БГУ. – 2012. – № 6А. – С. 262–266.

References

1. Van Ts. Simvolizm kitayskoy zhivopisi // Vestnik ZabGU, 2009, №6, pp. 13–18.
2. Kolomiets G. G. Iskusstvo kak sposob byt' v mire ili k voprosu o kommunikativnoy funktsii iskusstva // Vestnik OGU, 2007, №7, pp. 158–162.
3. Markova M. A. Simvolizm kitayskoy zhivopisi // Sbornik IX Mezhdunarodnyy molodezhnyy forum «Obrazovanie. Nauka. Proizvodstvo». Belgorod: BGTU, 2017, pp. 3411–3416.
4. Mu Yu. Teksty o kitayskoy zhivopisi kak istochnik formirovaniya predstavleniy o traditsionnom kitayskom iskusstve // Nauchnaya initsiativa inostrannykh studentov i aspirantov rossiyskikh vuzov: sbor-nik dokladov X Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, 2020, pp. 432–436.
5. Pryanikova A. Yu. Iskusstvo kak forma kommunikatsii: estetiko-antropologicheskii aspekt // Pechat' i slovo Sankt-Peterburga, 2018, pp. 75–81.
6. Rozin V. M. Vizual'naya kul'tura i vospriyatie: kak chelovek vidit i vosprinimaet mir. M.: KomKniga, 2006. 224 p.
7. Sagdullaev K. K. Art-zhurnalistika v global'nom informatsionnom prostranstve // Austrian Journal of Humanities and Social Sciences, 2014, № 3–4, pp. 13–17.
8. Sidiyagina A. A. Khudozhestvenno-prosvetitel'skie periodicheskie izdaniya // Zhurnalistika sfery dosuga / eds. L. R. Duskaeva, N. S. Tsvetova. SPb., 2012, pp. 123–131.
9. Timofeeva V. B. Iskusstvo v mezhkul'turnoy kommunikatsii Rossii i Kitaya // Vestnik SPbGIK, 2016, № 4 (29), pp. 38–41.
10. Filosofskiy entsiklopedicheskiy slovar'. Available at: <https://www.term.ru/termin/iskusstvo.html> (data obrashcheniya: 25.01.2021).
11. Tsvetova N. S. Art-mediadiskurs // Medialingvistika v terminakh i ponyatiyakh / ed. L. R. Duskaeva. M.: FLINTA, 2018, pp. 188–192.
12. Yakovleva N. F. Vospriyatie mira v traditsionnoy kitayskoy zhivopisi // Vestnik BGU, 2012, № 6А, pp. 262–266.